

paisajes

desde el tren

Segunda época
nº 235. Mayo 2010

A FONDO

Pilar Mateo

SIN LÍMITES

México, la Ruta del Tequila



León florece

A la luz de la historia y la leyenda



Cero en expresión escrita

La influencia de las nuevas tecnologías, el escaso interés por la lectura y una mayor tolerancia están detrás del deterioro de la capacidad de expresión de los universitarios españoles. *texto:* **Triana Abril**

Incidir en faltas de ortografía (“habeces” en lugar de “a veces”; “equiboque” por “equivoque”...), adoptar una escritura fonética y oral (“asim prevista” en lugar de “a simple vista”; “embede yebar uecos” por “en vez de llevar huecos”...), desconocer el significado de palabras de uso común (“elenco”, “absentismo”...) y usar el lenguaje abreviado propio de los SMS (“xq” en lugar de “porque”; “tb” por “también”...) son las cuatro *epidemias* lingüísticas que asuelan a los estudiantes universitarios y que se están convirtiendo en un obstáculo a la hora de acceder a trabajos en los que la capacidad de expresión es imprescindible. Pero ¿qué hay detrás de esa incompetencia expresiva, de esa pobreza de vocabulario y de esa ignorancia de las reglas ortográficas que afecta a todas las carreras universitarias?

Según Ana María Vigara, catedrática de Lengua Española de la Universidad Complutense de Madrid, “culpabilizar a las nuevas tecnologías de lo que ocurre no se ajusta a la realidad. Cuando los chavales comienzan a usar el móvil y el chat ya deberían saber qué se escribe con *b* y qué con *v*. Además, si sabemos distinguir en qué situaciones podemos emplear una cualidad comunicativa, como son las abreviaturas, y en cuáles no (en un examen o en un trabajo de clase), no debería haber ningún problema”.

El empleo abusivo del gerundio y de las comas; el uso errático de las tildes y los signos de puntuación; los vicios del laísmo, leísmo y dequeísmo; la confusión entre *b* y *v*, y *c* y *z*, y la supresión de la *h* son los errores más frecuentes en exámenes y trabajos universitarios.

EL EMPLEO ABUSIVO DEL GERUNDIO Y DE LAS COMAS Y EL USO ERRÁTICO DE LAS TILDES Y LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN, ENTRE LOS ERRORES MÁS FRECUENTES

De lo que sí se lamenta Ana María Vigara, experta en el lenguaje juvenil, es de la evidente mala expresión escrita de la que hacen gala muchos universitarios: “No saben hilar información”, sentencia; un aspecto en el que coinciden muchos de sus colegas: los universitarios fallan cuando tratan de darle coherencia interna a los textos, cuando tienen que encarar el escrito y transmitir la información. En un (vano) intento de superar este escollo, muchos estudiantes optan por buscar refugio en un lenguaje impostado, alambicado y retórico, propio del mundo de la política y de los medios de comunicación. ¿El resultado? Una redacción en la que abundan los eufemismos, las expresiones sofisticadas y las muletillas carentes de sentido.

MÁS HORAS DE LENGUA Y LITERATURA

Todavía hoy, la comunidad docente señala a la falta de lectura como la principal culpable de la incorrección ortográfica y de la mala comprensión escrita de los estudiantes. Así, más horas lectivas de Lengua y Literatura en los niveles preuniversitarios aparece como la primera medida urgente que hay que tomar. Pero a este tradicional chivo expiatorio han venido a sumarse otros dos: la excesiva tolerancia con que dicen que se tratan en Primaria, Secundaria y Bachillerato las faltas de ortografía y la aparición de lo que los expertos denominan el *lenguaje pulgar*: el de los móviles y sistemas de chat y mensajería, que ha condicionado el mensaje y la forma de escribirlo y ha dado como resultado una economía en las grafías y una mayor libertad en el estilo. ■

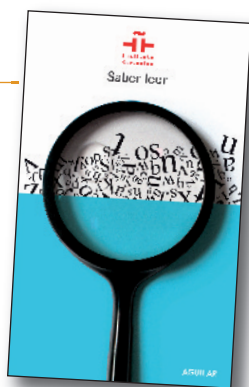
Iniciativas

Molino de Ideas (www.molinodeideas.es), empresa dedicada a la creación de herramientas de procesamiento de lenguaje natural, ha desarrollado e implementado en internet un **conjugador de verbos en español** que responde al nombre de **Onoma** ("palabra" en griego). La web www.onoma.es se divide en cuatro secciones: "Analiza" indica a qué verbo, modo, tiempo, persona y número pertenece cualquier forma verbal que se

le introduzca. Si se les indica el infinitivo de un verbo real o inventado, los apartados "Conjuga" e "Inventa" muestran, respectivamente, la conjugación completa del verbo. Finalmente, en "Aprende" se puede descargar gratuitamente el libro *El verbo en español*, donde se explica el método que permite conocer de forma lógica el sistema verbal español a partir de unas sencillas reglas.

Lecturas

Conscientes de que los formatos digitales imponen nuevos modos de leer, el **Instituto Cervantes** y la editorial **Aguilar** publican *Saber leer*, una obra divulgativa, coordinada por **Giovanni Parodi**, que se dirige a las personas interesadas en los procesos, en la comprensión y en el aprendizaje de la lectura, así como en la mejora de las capacidades de leer y de la comprensión de los textos escritos. En suma, un libro que busca divulgar lo que significa leer con pericia, como lo hace un lector experto, y que también intenta aclarar con precisión algunos conceptos fundamentales para el desarrollo de esta habilidad.



Exposiciones

Hasta el **23 de mayo** se puede visitar en el **Instituto Cervantes de Madrid** (Alcalá, 49) la exposición **20 trajes para Europa**. Literatura y moda se unen en esta muestra en la que un total de 20 diseñadores (una docena de españoles, cuatro belgas y cuatro húngaros) se encargan de *vestir* la prosa y la poesía de grandes escritores de lengua castellana, húngara, valona y francesa. En la imagen, el vestido que a Amaya Arzuaga le ha inspirado *Delirio y destino*, de María Zambrano. Además, los días **8 y 22 de mayo**, alrededor de esta exposición se celebrarán sendos **talleres infantiles** en los que niños de 6 a 12 años ayudarán a terminar el vestido sin acabar de un diseñador despistado. www.cervantes.es.



Premios

El plazo para presentar cuentos y poemas inéditos, originales y escritos en cualquiera de las lenguas oficiales del Estado español a los **25.º Premios del Tren Antonio Machado de Poesía y Cuento** expira el **11 de junio**. El concurso, convocado por la **Fundación de los Ferrocarriles Españoles**, busca mantener viva la creatividad literaria en torno al tren. Las doce obras finalistas (seis poesías y seis cuentos) se publicarán en un libro y recibirán la siguiente dotación económica: 15.000 euros el primer clasificado; 5.000 euros el segundo, y 500 euros los 10 restantes. www.premiosdeltren.es.

A saber...

A Coruña es la provincia española con la mayor proporción de librerías por habitante (una por cada 2.878 hab.), y Málaga la que menos (una por cada 10.764 hab.), según un estudio de la compañía 11811.

Jornadas

El **XI Encuentro Práctico de Profesorado de ELE** (Español como Lengua Extranjera), organizado por la editorial **Edinumen** –especializada en la enseñanza del español– e **International House Madrid** –centros de enseñanza de idiomas–, tendrá lugar el **28 y 29 de mayo en Madrid**, en el Instituto Cervantes (Barquillo, 4) y en International House (Zurbano, 8). Se trata de unas jornadas participativas y didácticas en las que el profesorado de ELE intercambia experiencias e iniciativas y en las que se dan a conocer las últimas tendencias metodológicas en la enseñanza del español como lengua extranjera a través de ponencias, talleres y mesas redondas. Más información en www.campusprofele.es/jornadasdidacticas.



fundéu BBVA

Para consultas sobre el lenguaje, diríjase a Fundéu BBVA. Espronceda, 32. 28003 Madrid. Tel.: 913 467 440. Fax: 913 467 655. Correo-e: consultas@fundeu.es. Web: www.fundeu.es.